

F

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristiques électriques

Domaine d'utilisation	Tension phase neutre : 110 à 277 V _{AC} Tension entre phases : 110 à 480 V _{AC}
Tension d'entrée max.	Permanente : 530 V _{AC} Transitoire : 550 V _{AC}
Tension d'entrée min.	85 V _{AC} (-20%)
Tension de sortie max.	360 V crête
Fréquence	50 et 60 Hz
Consommation	100 VA max à 50 ou 60 Hz

Conditions d'environnement

Domaine de fonctionnement : 0 à 50 °C et 10 à 85%RH
Domaine de stockage : -20 à +70°C et 0 à 95%RH

Utilisation en intérieur.
Degré de pollution : 2.
Altitude : < 2 000 m

Stockage : < 10 000 m.

Caractéristiques constructives

Dimensions (L x h x P) : 93 x 67 x 37 mm
Masse : 150 g environ
Cordon : 30 cm environ
Chute : 1 mètre.

Compatibilité électromagnétique

Émission et immunité en milieu industriel selon IEC 61326-1.

MAINTENANCE

L'appareil ne comporte aucune pièce susceptible d'être remplacée par un personnel non formé et non agréé. Toute intervention non agréée ou tout remplacement de pièce par des équivalences risque de compromettre gravement la sécurité.

Nettoyage

Déconnectez tout branchement de l'appareil. Nettoyez-le avec un chiffon doux légèrement imbibé d'eau savonneuse.

Réparations

Pour les réparations sous garantie et hors garantie, contactez votre agence commerciale Chauvin Arnoux la plus proche ou votre centre technique régional Manumasure qui établira un dossier de retour et vous communiquera la procédure à suivre.

Coordonnées disponibles sur notre site : <http://www.chauvin-arnoux.com> ou par téléphone aux numéros suivants : 02 31 64 51 55 (centre technique Manumasure) , 01 44 85 44 85 (Chauvin Arnoux).

POUR COMMANDER

Adaptateur PEL P01102134

Livré dans une boîte en carton avec :

- un jeu de 12 pions et bagues destinés à identifier les phases, les cordons de tension et les capteurs de courant,
- une fiche de sécurité multilingue,
- une notice de fonctionnement.

Rechange

Jeu de pions et bagues pour l'identification des phases, des cordons de tension et des capteurs de courant P01102080

GB

SPECIFICATIONS

Electrical characteristics

Range of use	Phase-to-neutral voltage: 110 to 277 V _{AC} Phase-to-phase voltage: 110 to 480 V _{AC}
Max. input voltage	Permanent: 530 V _{AC} Transient: 550 V _{AC}
Min. input voltage	85 V _{AC} (-20%)
Max. output voltage	360V peak
Frequency	50 and 60 Hz
Consumption	100 VA max at 50 or 60 Hz

Environmental conditions

Range in operation: 0 to 50°C and 10 to 85% RH
Range in storage: -20 to +70°C and 0 to 95% RH

Indoor use.

Level of pollution: 2.

Altitude: < 2,000 m

Storage: < 10,000 m.

Characteristics of construction

Dimensions (L x H x D): 93 x 67 x 37 mm
Mass: approximately 150 g
Cord: approximately 30 cm
Fall: 1 metre.

Electromagnetic compatibility

Emissions and immunity in an industrial setting compliant with IEC 61326-1.

MAINTENANCE

The instrument contains no parts that can be replaced by personnel who have not been specially trained and accredited. Any unauthorized repair or replacement of a part by an «equivalent» may gravely impair safety.

Cleaning

Disconnect everything connected to the device. Clean it with a soft cloth moistened with soapy water.

Repair

For all repairs before or after expiry of warranty, please return the device to your distributor.

TO ORDER

PEL adapter P01102134

Delivered in a cardboard box with:

- one set of 12 inserts and rings to identify voltage phases and leads and current phases and leads,
- one multilingual safety sheets,
- one user's manual.

Spare parts

Set of 12 inserts and rings to identify voltage phases and leads and current phases and leads P01102080

D

TECHNISCHE DATEN

Elektrische Daten

Einsatzbereich	Spannung Phase und Neutral: 110 bis 277 V _{AC} Spannung zwischen Phasen: 110 bis 480 V _{AC}
Maximale Eingangsspannung:	Dauernd: 530 V _{AC} Transienten: 550 V _{AC}
Minimale Eingangsspannung:	85 V _{AC} (-20%)
Maximale Ausgangsspannung:	360V Scheitel
Frequenz	50 und 60 Hz
Verbrauch:	100 VA max bei 50 oder 60 Hz

Umgebungsbedingungen

Betriebsbereich: 0 bis 50°C und 10 bis 95% r.F.
Lagerbereich: -20 bis +70°C und 0 bis 95% r.F.

Verwendung in Innenräumen.

Verschmutzungsgrad: 2.

Höhenlage: < 2.000 m

Lagerung: < 10.000 m.

Allgemeine Baudaten

Abmessungen L x B x H: 93 x 67 x 37 mm
Gewicht: ca. 150 g
Leitung: ca. 30 cm
Fallfestigkeit: 1 Meter.

Elektromagnetische Verträglichkeit

Störaussendung und Störimmunität im industriellen Umfeld gemäß IEC 61326-1.

WARTUNG

Das Gerät enthält keine Teile, die von nicht ausgebildetem oder nicht zugelassenem Personal ausgetauscht werden dürfen. Jeder unzulässige Eingriff oder Austausch von Teilen durch sog. „gleichwertige“ Teile kann die Gerätesicherheit schwerstens gefährden.

Reinigung

Trennen Sie das Gerät von jedem Anschluss. Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, leicht mit Seifenwasser befeuchtetes Tuch.

Reparatur

Senden Sie das Gerät bei Reparaturen innerhalb und außerhalb der Garantie an die Chauvin Arnoux Niederlassung oder Ihren Händler zurück.

BESTELLANGABEN

PEL-Netzteil P01102134

Gerät wird komplett geliefert mit zusätzlich:

- Einem Satz mit 12 Stiften und Ringen zur Kennzeichnung der Phasen und Spannungsleitungen sowie der Phasen und Stromwandler,
- Einem mehrsprachigen Sicherheitsdatenblatt,
- Einer Bedienungsanleitung.

Ersatzteile

Satz mit Stiften und Ringen zur Kennzeichnung der Phasen und Spannungsleitungen sowie der Phasen und Stromwandler

..... P01102080

I

CARATTERISTICHE TECNICHE

Caratteristiche elettriche

Campo d'utilizzo	Tensione fase neutro: 110 a 277 V _{AC} Tensione tra fasi: 110 a 480 V _{AC}
Tensione d'ingresso max.	Permanente: 530 V _{AC} Transitorio: 550 V _{AC}
Tensione d'ingresso min.	85 V _{AC} (-20%)
Tensione d'uscita max.	360V cresta
Frequenza	50 e 60Hz
Consumo	100 VA max a 50 o 60Hz

Condizioni ambientali

Campo di funzionamento: 0 a 50°C e 10 a 85% UR
Campo di stoccaggio: -20 a +70°C e 0 a 95% UR

Utilizzo all'interno.

Grado d'inquinamento: 2.

Altitudine: < 2.000 m

Stoccaggio: < 10.000 m.

Caratteristiche costruttive

Dimensioni (L x h x P): 93 x 67 x 37 mm
Massa: 150 g circa
Cavo: 30 cm circa
Caduta: 1 metro.

Compatibilità elettromagnetica

Emissione e immunità in ambiente industriale secondo EN 61326-1.

MANUTENZIONE

Lo strumento non comporta pezzi sostituibili da personale non formato e non autorizzato. Qualsiasi intervento non autorizzato o qualsiasi sostituzione di pezzi con pezzi equivalenti rischia di compromettere gravemente la sicurezza.

Pulizia

Disinserite tutti i collegamenti dello strumento. Pulitelo con un panno soffice leggermente imbevuto d'acqua saponata.

Riparazione

Per qualsiasi intervento da effettuare in o fuori garanzia, si prega d'invviare lo strumento al vostro distributore.

PER ORDINARE

Adattatore PEL P01102134

Consegnato in una scatola di cartone con:

- un kit di 12 perni e anelli per identificare le fasi e i cavi di tensione nonché le fasi e i sensori di corrente,
- una scheda di sicurezza,
- un manuale d'uso multilingue.

Pezzi di ricambio

Set di perni e anelli per individuare fasi e cavi di tensione, fasi e sensori di correnti P01102080

E

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Características eléctricas

Rango de uso	Tensión fase neutro: 110 a 277 V _{AC} Tensión entre fases: 110 a 480 V _{AC}
Tensión de entrada máx.	Permanente: 530 V _{AC} Transitoria: 550 V _{AC}
Tensión de entrada mín.	85 V _{AC} (-20%)
Tensión de salida máx.	360 V pico
Frecuencia	50 y 60 Hz
Consumo	100 VA máx. a 50 ó 60 Hz

Condiciones del entorno

Rango de funcionamiento: de 0 a 50 °C y de 10 a 85% HR

Rango de almacenamiento: de -20 a +70°C y de 0 a 95% HR

Usa en interiores.

Grado de contaminación: 2.

Altitud: < 2.000 m

Almacenamiento: < 10.000 m.

Características constructivas

Dimensiones (L x al x P): 93 x 67 x 37 mm
Peso: unos 150 g
Cable: unos 30 cm
ÍCaida: 1 metro.

Compatibilidad electromagnética

Emisión e inmunidad en medio industrial según IEC 61326-1.

MANTENIMIENTO

el instrumento no contiene ninguna pieza que pueda ser sustituida por un personal no formado y no autorizado. Cualquier intervención no autorizada o cualquier pieza sustituida por piezas similares pueden poner en peligro seriamente la seguridad.

Limpieza

Desconecte cualquier cable del instrumento. Límpielo con un paño suave ligeramente empapado con agua y jabón.

Reparación

Para las reparaciones ya sean en garantía o fuera de garantía, devuelva el instrumento a su distribuidor.

PARA PEDIDO

Adaptador PEL P01102134

Se entrega en una caja de cartón con:

- un juego de 12 identificadores y anillos para identificar las fases y los cables de tensión y las fases y sensores de corriente,
- una ficha de seguridad en varios idiomas,
- un manual d'uso.

Recambios

Juego de identificadores y anillos para identificar las fases y los cables de tensión y las fases y sensores de corriente P01102080

- Adaptateur secteur pour PEL
- PEL mains adapter
- PEL-Netzteil
- Adattatore rete per PEL
- Adaptador de CA para PEL



FRANÇAIS
ENGLISH
DEUTSCH
ITALIANO
ESPAÑOL

Notice de fonctionnement
User's manual
Bedienungsanleitung
Manuale d'uso
Manual de Instrucciones



06 - 2014
Code 694491A00 - Ed. 1

DEUTSCHLAND - Chauvin Arnoux GmbH
Straßburger Str. 34 - 77694 Kehl / Rhein
Tel: (07851) 99 26-0 - Fax: (07851) 99 26-60

ESPAÑA - Chauvin Arnoux Ibérica S.A.
C/ Roger de Flor, 293 - 1a Planta - 08025 Barcelona
Tel: 90 220 22 26 - Fax: 93 459 14 43

ITALIA - Amra SpA
Via Sant'Ambrogio, 23/25 - 20846 Macherio (MB)
Tel: 039 245 75 45 - Fax: 039 481 561

ÖSTERREICH - Chauvin Arnoux Ges.m.b.H
Slamastrasse 29/2/4 - 1230 Wien
Tel: 01 61 61 9 61-0 - Fax: 01 61 61 9 61-61

SCANDINAVIA - CA Mätssystem AB
Sjöflygvägen 35 - SE 18304 TÄBY
Tel: +46 8 50 52 68 00 - Fax: +46 8 50 52 68 10

SCHWEIZ - Chauvin Arnoux AG
Moosacherstrasse 15 - 8804 AU / ZH
Tel: 044 727 75 55 - Fax: 044 727 75 56

UNITED KINGDOM - Chauvin Arnoux Ltd
Unit 1 Nelson Ct - Flagship Sq - Shaw Cross Business Pk
Dewsbury, West Yorkshire - WF12 7TH
Tel: 01924 460 494 - Fax: 01924 455 328

MIDDLE EAST - Chauvin Arnoux Middle East
P.O. BOX 60-154 - 1241 2020 JAL EL DIB (Beirut) - LEBANON
Tel: (01) 890 425 - Fax: (01) 890 424

CHINA - Shanghai Pujiang Enerdis Instruments Co. Ltd
3 Floor, Building 1 - N° 381 Xiang De Road - Hongkou District - 200081 SHANGHAI
Tel: +86 21 65 21 51 96 - Fax: +86 21 65 21 61 07

USA - Chauvin Arnoux Inc - d.b.a AEMC Instruments
200 Foxborough Blvd. - Foxborough - MA 02035
Tel: (508) 698-2115 - Fax: (508) 698-2118

<http://www.chauvin-arnoux.com>

190, rue Championnet - 75876 PARIS Cedex 18 - FRANCE

Tél. : +33 1 44 85 44 85 - Fax : +33 1 46 27 73 89 - info@chauvin-arnoux.fr

Export : Tél. : +33 1 44 85 44 86 - Fax : +33 1 46 27 95 59 - export@chauvin-arnoux.fr

F
UTILISATION

GB
USE

D
BETRIEB

I
UTILIZZO

E
USO

L'adaptateur secteur sert à alimenter l'appareil lorsqu'il est utilisé sur une longue durée. Ainsi la batterie interne du PEL reste chargée et l'appareil peut continuer à fonctionner en cas de coupure secteur de moins d'une demi-heure.

- ① Connectez l'adaptateur sur les entrées tension du PEL.
- ② Connectez la prise C7 sur l'entrée du PEL.
- ③ Branchez ensuite les entrées tension et les entrées courant du PEL comme si l'adaptateur n'était pas présent.

Les entrées tension L1 et N ou L1 et L2 doivent impérativement être branchées pour que l'adaptateur fonctionne.

L'adaptateur ne fonctionne que sur des réseaux à 50 ou 60Hz (pas sur du continu ni sur du 400 Hz).

The mains adapter is used to supply the device when it is used for an extended period. The internal battery of the PEL remains charged, enabling the device to continue to operate in the event of a power outage up to a half-hour long.

- ① Connect the adapter to the voltage inputs of the PEL.
- ② Connect the C7 plug to the input of the PEL.
- ③ Then connect the voltage inputs and the current inputs of the PEL as if the adapter were not there.

The L1 and N or L1 and L2 voltage inputs must be connected for the adapter to operate.

The adapter can operate only on 50 and 60 Hz networks (not DC and not 400 Hz).

Bei längeren Einsätzen wird das Gerät über das Netzteil versorgt. Dadurch bleibt der Geräteakku des PELs aufgeladen und das Gerät kann im Fall eines Stromausfalls bis zu eine halbe Stunde lang weiter funktionieren.

- ① Schließen Sie das Netzteil an die Spannungseingänge des PELs an.
- ② Schließen Sie den C7-Stecker an den PEL-Eingang an.
- ③ Danach verbinden Sie die Spannungseingänge und die Stromeingänge des PELs so an, als wäre das Netzteil nicht vorhanden.

Die Spannungseingänge L1 und N bzw. L1 und L2 müssen angeschlossen sein, damit das Netzteil funktionieren kann.

Das Netzteil läuft nur in Stromnetzen mit 50 oder 60 Hz, nicht in Gleichstromnetzen und nicht auf 400 Hz.

L'adattatore di rete serve ad alimentare lo strumento quando è utilizzato su una lunga durata. Così la batteria interna del PEL rimane carica e lo strumento può continuare a funzionare in caso d'interruzione di corrente inferiore a mezz'ora.

- ① Collegate l'adattatore sugli ingressi tensione del PEL.
- ② Collegate la presa C7 sull'ingresso del PEL.
- ③ Collegate in seguito gli ingressi tensione e gli ingressi corrente del PEL come se l'adattatore non fosse presente.

Gli ingressi tensione L1 e N o L1 e L2 vanno tassativamente collegati affinché l'adattatore funzioni.

L'adattatore funziona solo su reti a 50 o 60 Hz (non su continua né su 400 Hz).

El adaptador de CA sirve para alimentar el instrumento cuando se utiliza durante un largo período de tiempo. De este modo la batería interna del PEL permanece cargada y el instrumento puede seguir funcionando en caso de fallo de alimentación inferior a media hora.

- ① Conecte el adaptador a las entradas de tensión del PEL.
- ② Conecte la toma C7 a la entrada del PEL.
- ③ Conecte luego las entradas de tensión y las entradas de corriente del PEL como si el adaptador no estuviera presente.

Las entradas de tensión L1 y N o L1 y L2 tienen que estar conectadas para que el adaptador funcione.

El adaptador sólo funciona en redes de 50 ó 60 Hz (no con corriente continua o red de 400 Hz).

